



*COVID-19*

**BỘ CÔNG CỤ TÀI NGUYÊN**  
**DÀNH CHO NGƯỜI THUÊ NHÀ**  
*TẠI SAN DIEGO*

# CÂU HỎI THƯỜNG GẶP



## Tôi thiếu tiền trả tiền thuê nhà, tôi phải làm sao?

Trong thời gian đại dịch COVID-19, nhiều người đã bị mất toàn bộ hoặc một phần thu nhập. Nếu lệnh ở nhà hoặc chẩn đoán COVID-19 hạn chế khả năng làm việc của bạn, tiền thuê nhà của bạn có thể được hoãn lại. Để cho các thanh toán tiền thuê nhà của bạn được hoãn lại, bạn phải thông báo cho chủ nhà và cung cấp bằng chứng để chứng minh rằng lệnh ở nhà hoặc chẩn đoán COVID-19 đã ảnh hưởng đến thu nhập của bạn.

## Tôi sống ở Thành phố San Diego, khi nào tôi nên thông báo cho chủ nhà và nộp bằng chứng để chứng minh rằng tôi không thể trả tiền thuê nhà?

Bạn phải thông báo cho chủ nhà rằng bạn không thể trả tiền thuê nhà trước ngày đến hạn thuê. Gửi bằng chứng để chứng minh lệnh ở nhà hoặc chẩn đoán COVID-19 đã ảnh hưởng đến thu nhập của bạn trước ngày tiền thuê thường được thanh toán hoặc không quá 7 ngày sau ngày đó.

## Tôi sống ở Thành phố San Diego, khi nào tiền thuê nhà của tôi sẽ đến hạn?

Nếu bạn đã gửi thông báo và bằng chứng cho chủ nhà, bạn sẽ có thời hạn cho đến ngày 25 tháng 9 năm 2020 để trả tiền thuê mà bạn nợ. Người thuê nhà nên thiết lập một kế hoạch thanh toán với chủ nhà của họ.

## Tôi có thể nộp những gì để làm bằng chứng để chứng minh rằng COVID-19 đã ảnh hưởng đến tài chính của tôi?

Bạn có thể dùng thư của công ty, báo cáo tài chính, sổ sách kinh doanh, thư bác sĩ, hóa đơn y tế hoặc bất kỳ tài liệu nào khác chứng minh bạn bị mất thu nhập. Gói thông tin này bao gồm một thư mẫu từ một người chủ lao động.

## Tiểu bang California cung cấp những biện pháp bảo vệ nào cho người thuê nhà trong thời gian đại dịch COVID-19?

Bang California đã tạm đình chỉ các vụ trục xuất ra tòa. Xem tờ thông tin để biết thêm chi tiết. Tìm trợ giúp pháp lý nếu bạn là nạn nhân của một vụ trục xuất trái pháp luật. Gói thông tin này bao gồm danh sách các tổ chức bạn có thể liên hệ.

## Tôi sống trong Khu vực chưa hợp nhất của Quận San Diego, khi nào tôi cần thông báo cho chủ nhà và nộp bằng chứng rằng tôi không thể trả tiền thuê nhà?

Bạn phải thông báo cho chủ nhà của bạn rằng bạn không thể trả tiền thuê nhà và nộp bằng chứng để chứng minh lệnh ở nhà hoặc chẩn đoán COVID-19 ảnh hưởng đến thu nhập của bạn không muộn hơn 15 ngày sau ngày tiền thuê nhà của bạn thường đến hạn. Nếu bạn gửi thông báo và bằng chứng cho chủ nhà, bạn sẽ có thời hạn cho đến ngày 1 tháng 9, năm 2020 để trả tiền thuê nhà mà bạn nợ. Người thuê nhà nên thiết lập một kế hoạch thanh toán với chủ nhà của họ.

# THÔNG TIN CHO NGƯỜI THUÊ NHÀ



Tiểu bang California và chính quyền địa phương đã thông qua lệnh tạm thời để bảo vệ người thuê nhà khỏi bị trục xuất ra khỏi nhà trong thời gian COVID-19.

Lệnh tạm thời này sẽ bảo vệ những người thuê nhà đã bị **ảnh hưởng về tài chính bởi COVID-19**. Bảo vệ những người đã bị mất việc hoặc giảm giờ việc làm do chẩn đoán COVID-19 hoặc do lệnh trú ẩn tại chỗ. Điều này bao gồm những người phải chăm sóc cho một thành viên trong gia đình được chẩn đoán mắc COVID-19 hoặc phải chăm sóc cho con cái của họ trong thời gian trường học đóng cửa.

Người thuê nhà phải nộp cho chủ nhà một thông báo cho biết họ không có khả năng thanh toán tiền thuê nhà và các bằng chứng về việc họ bị mất hoặc giảm thu nhập. Người thuê có trách nhiệm trả lại tiền thuê quá hạn sau.

## Thành Phố San Diego

## Khu Vực Chứa Hợp Nhất Của Quận San Diego

## Tiểu Bang California

Người Thuê Phải

Những người thuê nhà trong Thành phố San Diego phải nộp một thông báo bằng văn bản cho chủ nhà của họ trước ngày hết hạn thuê nói rằng họ không có khả năng thanh toán và các bằng chứng về việc mất thu nhập liên quan đến COVID-19 trong vòng 7 ngày sau ngày đến hạn trả tiền thuê.

Người thuê nhà phải nộp một thông báo bằng văn bản nói rằng họ không có khả năng thanh toán và các bằng chứng về việc mất thu nhập liên quan đến COVID-19 trong vòng 15 ngày sau ngày đến hạn thuê.

Người thuê nên trình bày thông báo và bằng chứng chứng minh bị ảnh hưởng về tài chính theo yêu cầu của thành phố địa phương hoặc quận chính phủ.

Những Lợi Ích

Khu dân cư và những người thuê thương mại có thời hạn đến ngày 25 tháng 9 năm 2020 để thanh toán tiền thuê đến hạn trong khoảng thời gian từ ngày 25 tháng 3 đến ngày 30 tháng 9 năm 2020.

Khu dân cư và những người thuê thương mại có thời hạn đến ngày 1 tháng 9 năm 2020 để thanh toán tiền thuê trong khoảng thời gian từ 4 tháng 3 và 30 tháng 6 năm 2020. Họ có thể gửi một thông báo bổ sung và bằng chứng để yêu cầu kéo dài ngày giới hạn thanh toán cho đến 1 tháng 10 năm 2020.

Các vụ trục xuất được lên lịch kể từ tháng 4 bị hoãn lại cho đến ít nhất 60 ngày sau ngày bắt đầu của sự phán xét. Những vụ mới sẽ bắt đầu tiến hành 90 ngày sau tình trạng khẩn cấp được gỡ bỏ.\*

Những Thủ Thắc

Khoảng thời gian để nộp một thông báo và bằng chứng là ngắn. Người thuê phải nộp thông báo và bằng chứng cho chủ nhà ngay lập tức.

Những điều này chỉ áp dụng cho các khu vực chứa hợp nhất của quận San Diego. Các biện pháp bảo vệ sẽ khác nhau tùy theo mỗi thành phố trong quận.

Người thuê nhà nên tìm kiếm hỗ trợ pháp lý nếu cần thiết. Sau khoảng thời gian 60 hoặc 90 ngày, người thuê thường có 5 ngày để trình bày tòa án.

## NHỮNG BẰNG CHỨNG ĐỂ CHỨNG MINH BỊ ẢNH HƯỞNG VỀ TÀI CHÍNH:

- Lá thư của công ty
- Báo cáo tài chính
- Sổ sách kinh doanh
- Thư bác sĩ
- Hóa đơn y tế
- Các tài liệu khác chứng minh mất thu nhập

## CÁC VỤ KIẾN TRỤC XUẤT

\* Một số trường hợp tòa xác định "cần thiết để bảo vệ y tế và an toàn công đồng" có thể tiến hành ngay lập tức.

Để biết thêm thông tin, hãy truy cập: <https://wclp.org/summary-californiacourts-emergency-rule-on-evictions-and-foreclosures/>

TÓM TẮT:

# CÁC BƯỚC HÀNH ĐỘNG



## KHÔNG THỂ TRẢ TIỀN THUÊ?

1. Viết một lá thư cho chủ nhà của bạn.
2. Thu thập các tài liệu hỗ trợ để gửi làm bằng chứng: thư của công ty, báo cáo tài chính, sổ sách kinh doanh, thư bác sĩ, v.v.

## TIẾP THEO LÀ GÌ?

1. Thiết lập một kế hoạch thanh toán với chủ nhà của bạn.
2. Tìm kiếm trợ giúp pháp lý nếu bạn có nguy cơ bị trục xuất ra khỏi nhà.

## KHUYẾN NGHỊ

- Giữ lại những giấy tờ thông tin của bạn với chủ nhà của bạn về tình hình tài chính của bạn do COVID-19.
- Nếu có thể, bạn nên gửi thư cho chủ nhà của mình bằng tiếng Anh. Sử dụng mẫu thư bằng các ngôn ngữ khác để hoàn thành bức thư của bạn bằng tiếng Anh.

MẪU

# THƯ HOẶC EMAIL CHO CHỦ NHÀ



Ngày:

Tên chủ nhà:

Địa chỉ của chủ nhà:

Kính thưa \_\_\_\_\_.

Tôi \_\_\_\_\_, là người thuê nhà tại \_\_\_\_\_.

Do sự tuyên bố khẩn cấp của Thống đốc Newsom nay đã có hiệu lực và sau lệnh đình chỉ trả tiền thuê ban hành bởi \_\_\_\_\_ (Thành phố San Diego, Quận San Diego, hoặc thành phố bạn đang sống), Tôi sẽ không thể trả tiền thuê nhà cho tháng Năm và có thể cho trong suốt thời gian đại dịch.

(giải thích về việc bạn bị mất thu nhập, bị ốm hoặc phải gánh chịu những khoản chi phí y tế bất thường do vi rút)

Tôi sẽ cung cấp tài liệu hoặc các thông tin khác để xác minh hiện tại tôi không có khả năng trả tiền thuê nhà trong vài ngày tới. Tôi sẽ cố gắng để trả tiền thuê nhà càng sớm càng tốt. Cảm ơn vì đã thấu hiểu và hợp tác.

Trân trọng,

Chữ ký người thuê:

Tên người thuê nhà:

Lưu ý: Tất cả những người thuê trên 18 tuổi nên ký

MẪU

# THƯ CHO NGƯỜI CHỦ LAO ĐỘNG KÝ



Tên người chủ:

Địa chỉ công ty:

\_\_\_\_\_ đã làm việc cho tôi trong \_\_\_\_\_ (tháng / năm) qua.  
Chúng tôi đã phải giảm số giờ của \_\_\_\_\_ từ \_\_\_\_\_ mỗi tuần xuống đến \_\_\_\_\_ mỗi tuần do ảnh hưởng của COVID-19. Điều này đã làm giảm đáng kể số thu nhập mà nhân viên này có thể kiếm được.

Trân trọng,

Tên người chủ:

# CẦN THÊM HỖ TRỢ?



## HỖ TRỢ PHÁP LÝ

### LEGAL AID SOCIETY OF SAN DIEGO (LASSD)

- Điện thoại: 877-534-2524
- Trang mạng: [www.lassd.org](http://www.lassd.org)

### COMMUNITY LAW PROJECT

- Điện thoại: 619-780-7498. Để lại tin nhắn với tên, số điện thoại, lĩnh vực pháp lý mà bạn cần trợ giúp và thời gian tốt nhất để gọi lại cho bạn.
- Email: [clp@cwsd.edu](mailto:clp@cwsd.edu)
- Trang mạng: [www.cwsl.edu/clinics-and-programs/community-law-project](http://www.cwsl.edu/clinics-and-programs/community-law-project)

## TỔ CHỨC CỘNG ĐỒNG

### ALLIANCE OF CALIFORNIANS FOR COMMUNITY EMPOWERMENT (ACCE)

- Điện thoại: 619-754-9407 ext. 307
- Email: [sandiego@calorganize.org](mailto:sandiego@calorganize.org)

### SAN DIEGO TENANTS UNION

- Điện thoại: 619-709-0942
- Email: [sdtenantsunion@gmail.com](mailto:sdtenantsunion@gmail.com)
- Facebook: [www.facebook.com/SDTenantsUNION](http://www.facebook.com/SDTenantsUNION)

### TENANTS TOGETHER

- Điện thoại: 415-495-8100
- Email: [info@tenantstogether.org](mailto:info@tenantstogether.org)